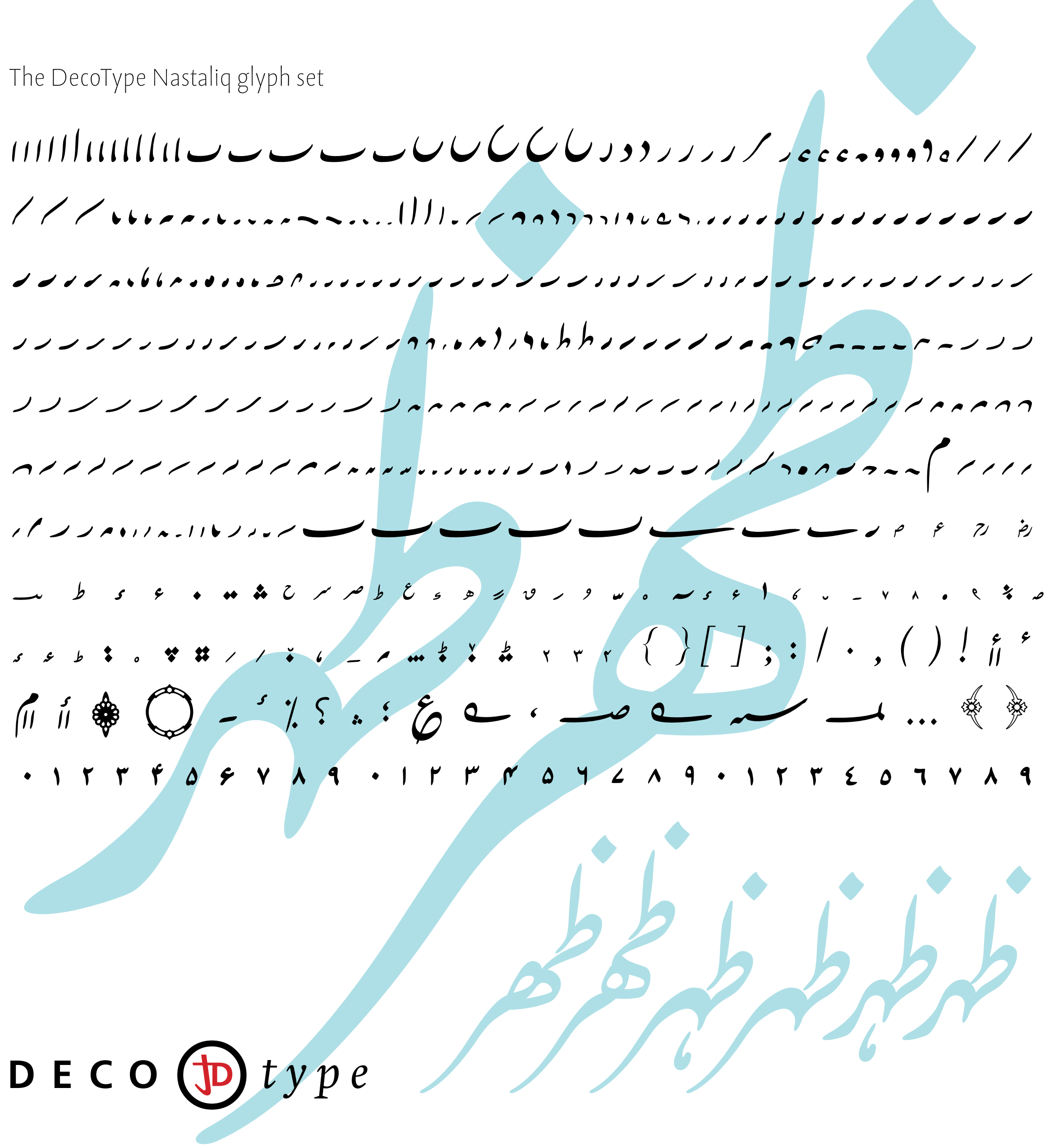
DecoType Nastaliq © 2009 designed by Mirjam Somers for ACE — the Arabic Calligraphic Engine

## The Mystery of Death — Jalāl ad-Dīn ar-Rūmī PERSIAN

سالها این مرگ طبلک می زند　گوش تو بیگاه جنبش مے کند
گوید اندر نزع از جان آه مرگ　این زمان کردت زخود آگاه مرگ
این گلوی مرگ از نعره گرفت　طبل او بشکافت از ضرب شگفت
در دقایق خویش را در بافتے　رمز مردن این زمان در بافتے

## The DecoType Nastaliq glyph set



DECO type

## The Universal Declaration of Human Rights

يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً
وضميراً وعليهم أن يعامل بعضهم بعضًا بروح الإخاء. ARABIC تمام
افراد بشر آزاد زاده می شوند و از لحاظ حیثیت و کرامت و حقوق با
هم برابرا ند. همگے دارای عقل و وجدان هستند و باید بایکدیگر با روحیه ای
برادرانه رفتار کنند. PERSIAN هەموو مرۆڤ ئازاد و دویقار و مافان د
وەک هەڤ تێنە دنیایێ، ئە و خودی هیش و شعورێن و دڤێ ل هێمبەر هەڤ بێ
زیهنیەتێکی براتیێ بلڤێن. KURDISH چوشکه همک مردم ءَ دتی جندءِ
عزت ءُ شرف ءُ بنی آدمی ءِ برابرین ءُ دگرانی دست ءَ نه دمگی حقان ءَ منگ
ماں جہان ءَ آزاتی، انصاف ءُ ایمنی. BALUCHI ہرانسان کچھ
بجیادی آزادیاں تے برابر دے ایے حقوق اپنے نال لے کے
ایس دنیا وچ آوندا اے جہیڑے لوہدے کولوں کوئی دی نہیں کھوہ سکدا.
PUNJABI ھەممە ئادەم زاندىنلا ئەركىن، ئىززەت - ھۆرمەت ۋە
ھوقۇقتا باپباراۋەر بولۇپ تۇغۇلغان. ئۇلار ئەقلغە ۋە ۋىجدانغا ئىگە ھەمدە
بىر - بىرىگە قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتىگە خاس روھ بىلەن. UIGHUR
تمام آدمان آزاد به دنیا می آیند و از لحاظ منزلت و حقوق با هم برابرند.
همه صاحب عقل و وجدانند، باید نسبت به یکدیگر برادروار مناسبت نمایند.
TAJIKI بوتون اینسانلار حیثیت و حاقلار باخیمیندان دنك وارکین
دوغولارلار. اوس و اویات ییه سیدیرلر و بیر بیرلرینه قارشی قارداشلیق
روحو ایله داوراملیدیرلار. AZERI بارلیق ادامدار تؤمسنان ازات
جانه قادر قاسیه تی مەن کۇقىقتاری تەڭ بولىپ دۇنيەگە كەلەدى.
ادامدارعا اقىل پاراسات، ار وجدان بەرىلگەن، سوندىقتان ولار ئبىر
بىرمەن تۇسىستىق، باۋىرمالدىق قارىم قاتىناس جاساۋلارى ئتيىس.
KAZAKH تمام انسان آزاد اور حقوق وعزت کے اعتبار سے برابر پیدا
ہوئے ہیں ۔ انہیں ضمیر اور عقل ودیعت ہوئی ہے۔ اسلیئے انہیں ایک
دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیئے ۔ URDU

## The DecoType Nastaliq character set

ٔ ٲ ا آ أ ٱ إ أ ٳ ٵ ٮ ب ت ث ٹ ٺ ٻ ټ ٽ پ ٿ ڀ ح ج خ ځ ڂ ڃ ڄ چ
څ چ ڇ ڿ د ذ ڈ ډ ڊ ڋ ڌ ڍ ڎ ڏ ڐ ر ز ڑ ڒ ړ ڔ ڕ ږ ڗ ژ ڙ س ش ښ ڛ ڜ
ص ض ڝ ڞ ۻ ط ظ ڟ ع غ ڠ ۼ ڡ ف ڢ ڣ ڤ ڥ ڦ ٯ ق ڧ ڨ
ک ك ڪ ګ ڬ ڭ ڮ ػ ؼ گ ڰ ڱ ڲ ڳ ڴ ل ڵ ڶ ڷ ڸ م ۾ ں ن ڹ ڻ ڼ ڽ
ه ۃ ۂ ھ ہ ۿ و ؤ ۄ ۅ ۆ ۇ ۈ ۉ ۊ ۋ ۏ ى ی ئ ي ۍ ێ ې ۑ ے ۓ

## Agony of Love — Rahmān Baba PASHTU

تهٔ چه ماته وائے چه په څه کوے ژړا
تهٔ د ر معلومیږی دغه خیل جور و جفا
تهٔ جور و جفا کړے زهٔ ژړاکوم دلزه
ستا که دغه نهٔ وے دا به هم نهٔ وے زما
څه ساد ی به کاندی طائفه د عاشقانو
رسم د بتانو که هم داوی لکه ستا
اخصلت چه دستا دے که هم تل په دغه شان وی
نهٔ را معلومیزی د درد مند دزړهٔ ادوا
یو د استا مانړے شو بل غدور د رقیبا تو
وار په وار مے وژنی کله هغه کله دا
هر چه عاشقی کا که په قطع إفلاطون وی
زهٔ خوئے مجنون کنزم که بن وی که صبا
سپے هم په عذاب د جدائے دو ژلونه دی
زهٔ خو کوندے ستا د کوڅے سپے شوم په وینا
هیڅ ئے پکار نهٔ دی رحمٰن تا غواړی دلبره
دا ز ما رضا ده باقی هر چه ستا رضا

My love, you ask about my tears,
but don’t you recognize the fears
that pull my heart apart?
If it were true your infidelity
could torture me less cruelly,
my sorrows would depart.

How can your lovers joyful be
if practising idolatry
is just like loving you?
If this is your real nature,
what will heal the wounded heart?
What medicine will do?

I feel that you have turned aside,
I suffer from my rivals’ pride.
The pain is lethal either way.
If one makes love to Plato’s tune,
to me he’ll always be Majnun,
tomorrow as today.

No dog is subject to such pain.
I’m like the watchdog in the lane
but suffer still. A dog wants little,
this Rahmān wants you.
You are the goal I must pursue,
whatever be your will.